



# 산다시 다언어 홍보지

## さんだしやくしょからのお知らせ【8월호】



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595  
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken\_u@city.sanda.lg.jp

### 新型コロナウイルスワクチン「2023년春開始接種」는 8월<sup>까지</sup>입니다. <sup>초기</sup>접종의 검토를!

新型コロナウイルス感染者数は7월 현재増加傾向にあります。  
特に感染すると重症化リスクの高い65歳以上の人や基礎疾患のある人で接種が済んでいない人は8月までの「2023년春開始接種」での接種を検討してください。

詳細は市ホームページを確認してください。

#### ◆기간

8월 31일(목)까지를 예정

#### ◆회수 1회

#### ◆대상

初回接種(1·2回目)を受けた65歳以上の人、5歳以上で基礎疾患のある人、医療従事者など

#### ◆장소

個別接種実施医療機関 (詳細は市ホームページ参照)



### 新型コロナウイルスワクチン「2023년秋開始接種」의 <sup>초기</sup>알림

冬季の感染拡大に備え9月から初回接種が終了した5歳以上の全員を対象とした「2023년秋開始接種」を予定しています。

最新情報 は市ホームページを確認してください。

#### ◆회수

2023년秋開始接種기간 중 1회

#### ◆장소

個別接種実施医療機関 (詳細は市ホームページ参照) ※集団接種は実施しません。

#### ◆使用ワクチン

オミクロン XBB.1系統の株に対応したワクチンを予定

#### ◆接種券について

- (1) 既に三田市の接種券を持っている人
- ・未使用の3回目以降の「予防接種済証」「予診票」
- ・一体型接種券を使って接種できます。(改めて送付しません。)



### 신종 코로나 바이러스 백신「2023년 봄 개시 접종」은 8월<sup>까지</sup>입니다. 빠른 접종 검토를!

신종 코로나 바이러스 확진자수는 7월 현재 증가 추세에 있습니다.

특히 감염되면 중증화 위험이 높은 65세 이상의 사람이나 기저질환이 있는 사람 중 접종을 받지 않은 사람은 8월까지「2023년 봄 개시 접종」의 접종을 검토해 주시기 바랍니다.

자세한 사항은 산다시 홈페이지에서 확인하십시오.

#### ◆기간

8월 31일(목)까지 예정

#### ◆회수 1회

#### ◆대상

첫회 접종(1·2차)을 완료한 65세 이상의 사람, 5세 이상의 기저질환이 있는 사람, 의료인 등

#### ◆장소

개별접종 실시 의료기관(※자세한 내용은 산다시 홈페이지를 참조)

### 신종 코로나 바이러스 백신 「2023년 가을 개시 접종」알림

겨울철 감염 확산에 대비하여 9월부터 첫 접종을 종료된 5세 이상의 모든 사람을 대상으로「2023년 가을 개시 접종」을 예정하고 있습니다.

최신 정보는 산다시 홈페이지에서 확인해 주십시오.

#### ◆회수

2023년 가을 개시 접종 기간 중 1회

#### ◆장소

개별접종 실시 의료기관(※자세한 내용은 산다시 홈페이지를 참조) ※집단접종은 실시하지 않습니다.

#### ◆사용 백신

오미크론 XBB.1계통의 변이 대응 백신을 예정

#### ◆접종권에 대해

- (1) 이미 산다시의 접종권을 가지고 있는 사람
- 미사용 3차 이후「예방접종필증」「예진표」가 하나로 된 접종권으로 접종을 받을 수 있습니다.(다시 보내지 않습니다)

(2) 三田市の接種券を持っていない人  
 ・2023年春開始接種などで接種券を使用した人には、8月下旬ごろから前回接種からおおむね3カ月後に順次送付します。  
 ・紛失や転入などで接種券を持っていない場合は、接種券の発行申請が必要です  
 詳細は市ホームページを確認してください。

【問合せ先】  
 三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター (Sandashi Shindgata Coronavirus vaccine Senyou Callcenter)  
 ☎0120-274-008 Fax0120-263-047 (月～金曜日 9時～17時30分 (祝日除く))

2024年度 保育所、認定こども園、小規模保育利用に関する相談会

「保育所の入所にはどんな手続きが必要?」そんな疑問や不安を入所手続きの前に聞いてみませんか。市の保育所入所担当職員に相談できます。

- ◆日時=9月3日(日) 10:00~16:00
- ◆会場=ウッディタウン市民センター (三田市けやき台1丁目4-1)
- ◆対象=2024年4月に入園を考えている子どもの保護者
- ◆その他=「入所のしおり」は当日配布するほか、9月1日から市ホームページで確認できます。参加する前に読んでおいてください。また、保育所などの利用に関する相談などがあれば、相談会当日以外でも下記に問い合わせてください。

【問合せ】保育振興課 (Hoikushinkouka)

☎079-559-5073 Fax079-563-3611



国際交流DAY2023 「多文化ふれあいフェスタ」

- ◆日時=8月5日(土) 15:00~19:00
- ◆場所=三田市役所「風の広場」
- ◆内容=国際屋台、世界の歌や踊り、折り紙、ゆかた着付けなど
- ◆参加費=無料
- ◆参加申込=不要



【問合せ】三田市国際交流協会 (Sandashi Kokusai koryukyokai) ☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日休

(2) 산다시의 접종권이 없는 사람  
 ・2023년 봄 개시 접종 등으로 접종권을 사용한 사람에게는 8월 하순경부터 지난 번 접종 후 약 3개월 후 순서대로 보냅니다.  
 ・분실이나 전입 등으로 접종권이 없는 경우에는 접종권 발급 신청이 필요합니다.

자세한 내용은 산다시 홈페이지에서 확인해 주십시오.

【문의】

산다시 신종 코로나 바이러스 백신 전용 콜센터

☎0120-274-008 Fax 0120-263-047

( 월 ~ 금요일 9:00 ~ 17:30 ( 공휴일 제외 ) )

2024년도 보육소, 인정어린이원, 소규모보육 이용에 관한 상담회

「보육소의 입소에는 어떤 절차가 필요해?」그런 의문이나 불안감을 입소 절차를 하기 전에 물어보지 않겠습니까. 산다시 보육소 입소 담당 직원에게 상담할 수 있습니다.

- ◆일시=9월3일(일) 10:00~16:00
- ◆회장=우디타운 시민센터 (산다시 케야키다이 1-4-1)
- ◆대상=2024년4월부터 등원을 생각하고 있는 어린이의 보호자
- ◆기타=「입소안내서」는 당일에 배부 또는 9월1일부터 산다시 홈페이지에서 공개합니다.참가하기 전에 한 번 확인하시기 바랍니다. 또한 보육소등의 이용에 관한 상담 등이 있으면 상담회 당일 이외에도 아래로 문의해 주십시오.

【문의】보육진흥과

☎079-559-5073 Fax079-563-3611

국제 교류 DAY2023 「다문화 후레아이 페스타」

- ◆일시=8월5일(토) 15:00~19:00
- ◆장소=산다 시청「바람의 광장」
- ◆내용=국제 포장마차, 세계의 노래와 춤, 종이접기, 유카타 입기 등
- ◆참가비=무료
- ◆참가신청=불필요

【문의】산다시 국제 교류 협회

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10시~17시 ( 점심시간 제외 ) 화요일 휴무

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

**さんだ・くらしのにほんご教室 (対面秋コース)**

◆日時  
9月10日～11月26日 (各日曜日)  
10:00～12:00 全12回



◆場所  
ウッドタウン市民センター 視聴覚室

◆対象  
初めて日本語を学習する人、少しだけ日本語を学習している人  
先着20名 (定員になり次第締切)

◆参加費  
無料



◆申込締切  
9月3日 (日) ※先着順

◆申込み  
専用フォームか、下記メール、窓口にて

**在住外国人のための就労支援セミナー**

日本で働きたい外国人に、ビジネスマナーや面接に必要な知識などを説明します。

外国人を雇いたい事業者と、直接話をする事ができます。

◆日時  
9月8日 (金) 13:30～16:30

◆場所  
まちづくり協働センター 多目的ホール

◆対象  
日本で働きたい外国人 定員20名 (先着順)

◆申込締切  
9月1日 (金)

◆参加費  
無料



◆その他  
通訳が必要な人は1週間前までに申し込んでください。

◆申込み  
専用フォームか、下記Fax、メール、窓口にて

【問合せ】三田市国際交流協会 (Sandashi Kokusai koryukyokai)

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10時～17時 (昼休みを除く) 火曜日休

**산다・생활 일본어 교실 (대면가을 코스)**

◆일시  
9월 10일 ~ 11월 26일 (일요일)  
10:00 ~ 12:00 전 12회

◆장소  
우디타운 시민센터 시청각실

◆대상  
처음 일본어를 배우는 사람 또는 조금 일본어를 배운 사람  
선착 20명 (정원이 차는 대로 마감)

◆참가비  
무료

◆신청 마감  
9월 3일 (일) ※선착순

◆신청  
전용 폼이나 아래 메일, 창구



**거주 외국인을 위한 취업 지원 세미나**

일본에서 일하고 싶은 외국인에게 비즈니스 매너나 면접에 필요한 지식등을 설명합니다.

외국인을 고용하고 싶은 사업자와 직접 이야기 할 수 있습니다.

◆일시  
9월 8일 (금) 13:30 ~ 16:30

◆장소  
마치즈쿠리 협동센터 다목적 홀

◆대상  
일본에서 일하고 싶은 외국인 정원 20명 (선착순)

◆신청 마감  
9월 1일 (금)

◆참가비  
무료

◆기타  
통역을 희망하는 경우는 1주일 전까지 신청해 주십시오.

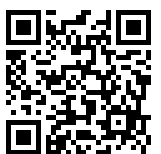
◆신청  
전용 폼이나 아래 Fax, 메일, 창구

【문의】산다시 국제 교류 협회

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무



**乳幼児健診 8월**

• 混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。

• 対象者には個別に通知します。

• 健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

• その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

• 警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。


**영유아 건강진단 8월**

• 건강검진 때 혼잡을 완화하기 위해서 접수 시간을 나눠서 예약제로 실시합니다. 날짜와 시간엄수에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.

• 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해주시요.

• 그 외 모자보건사업, 헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.

• 경보 발령 시나 재해 발생 등에 의해 갑자기 중지하는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주시요.

事業名	実施日	対象	持ち物
4か月児健診 4개월 건강진단	8/9, 23 (水 木)	2023년4月生まれ 2023년 4월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	母子健康手帳、問診票、バスタオルを 持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9か月児健診 (9~10か月児) 9개월 건강진단 (9~10개월 아이)	8/1, 29 (火 水)	2022년10月生まれ 2022년 10월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
1歳6か月児健診 18개월 건강진단	8/8, 22 (火 水)	2022년1月生まれ 2022년 1월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	
3歳児健診 36개월 건강진단	8/2, 16, 30 (水 木)	2020년6月生まれ 2020년 6월생 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 인원수 제한 관계로 전후가 되는 경우도 있습니다.	

**【問合せ】** すくすく子育て課 (三田市保健センター)  
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**【문의】** 쑥쑥육아과(산다시보건센터)  
(주소: 카와요케 675)  
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**  
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。  
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。  
◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分  
★8月は9日(水)、26日(土)です。  
◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)  
◆対応言語=日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)  
**【問合せ】** 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時~17時(昼休みを除く)火曜日休  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**주민을 위한 「종합 상담 창구」**  
일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.  
상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.  
■일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요일  
10시 30분 ~ 12시 30분  
★8월은, 9일(수), 26일(토)입니다.  
■장소 = 산다시 마치즈쿠리협동센터  
(전화 상담도 가능)  
■대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어  
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)  
**【문의】** 국제교류 플라자  
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무  
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173  
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.